

KARMENGO



Jaia
2001

Sara Zamarro

BAR RESTAURANTE

Izkiñia
Satetea
 Especialidad en Mariscos y Pescados
 Salones privados para empresas y comisiones... etc



ZORIONAK
 Les desea Felices Fiestas



A
U
T
O
E
S
C
U
E
L
A



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléfono 943 39 24 51 - -TRINTXERPE



Profesores: Sergio, Benito y Jesús

**JAIETAN ONDO PASA,
 BAINA EZ PASATU**

DROGOMENPETASUN PREBENTZIO ZERBITZUA

Pasaia Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua"k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurritz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok giroa alai eta izan litekeen jatorrean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

**EN FIESTAS PASALO BIEN,
 PERO SIN PASARTE**

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Carmenes en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

SERVICIO DE PREVENCIÓN DE DROGODEPENDENCIAS

ALKATEAREN AGURRA / SALUDO DEL ALCALDE

Kaixo, herriko lagun guztioi!!
 Aurten ere iritsi dira gure herriko jaiak. Urte luze honetan bizi izan ditugun nahigabeak une batez ahazteko eta lagunekin gozatzeko parada dugu oraingoan. Azken hilabete hauetan Jai Batzordean lanean aritu diren bolondresak prestatu ditugun egitaraua ahalik eta ondoen ospatzeko gonbitea egin nahi dizuet lerro hauen bitartez. Elkarren arteko errespetutik abiatuta goza dezazuen espero dut eta horrela opa nahi dizuet denoi.

!Qué sí! ¡Qué nos lo merecemos!. Disfrutemos del programa festivo que la Comisión de Fiestas ha preparado durante los últimos meses. Son fechas en las que sin duda todos nos olvidaremos a olvidar, aunque sea por un tiempo reducido, los problemas cotidianos que tenemos durante el resto del año. Hagámoslo desde el txupinazo inicial hasta el final de las fiestas. Y no olvidemos que hay pasaitarras que, por unos motivos u otros, presos, refugiados, marineros, trabajadores, etc..., no podrán disfrutar de las fiestas con nosotros.

Beraientzako ere izan dezagun tartetxo bat geure buru eta bihotzetan. Urte guztian zehar geure lanean, geure borrokan eta geure eguneroko jardunean ditugun bezalaxe, egun hauetan ere gurekin izan nahi ditugula eta jaiak beraiekin ospatu nahi genituzkeela ez ahaztu. Beraiei bidalia nahi diet nire agurri beroena.

Eta zuek anima zaitzte eta horrela denon artean aurtengoak jai apartak izatea lortu ahal izango dugu.

Aupa Trintxerpe!!

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

Trintxerpeko Jai-Batzordeak liburuxka honetako orriek eskaintzen dioten abagunea baliatu nahi du trintxerpear guztiak agurtu eta izan letekeen jairik alaiak opa izateko. Bide batez eskatu nahi dizuegu ahal den gehiena parte hartzeko jai ekitaldietan.

Trintxerpeko Alkateordetzak, bere eskerrik beroena adierazi nahi die jaien antolaketan eta egitarau honetan parte hartu duten guztiei.

JAI-BATZORDEA

La comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

La Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece a todos los que con su colaboración han hecho posible tanto la realización de los festejos como la confección de este programa.

LA COMISIÓN

A
G
U
R
R
A

S
A
L
U
D
O

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ

Aintzane Fernandez



Fátima Nuñez



Cristina Salgueiro



Marta Gonzalez



Rakel Romero

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE

Perfumería Agustin



Os desea
felices
fiestas

Calle Azkuene, 2 • Tel. 943 39 05 67 • TRINTXERPE



Armando Sanchez



Patxi Lijo



Fernando Berzosa

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ

ASOCIADOS TRINTXERPE

MUEBLES MAXI
FOTO ALFONSO ZARRANZ
FOTO KAPTA
FOTO JUAN LAZCOZ
FOTO SISTEMA MECANO
PESCADERÍA MEIRA
PESCADOS LÓPEZ S.L.
PESCADERÍA LÓPEZ
PESCADERÍA CELORRIO
MODAS MOLONA
LOLA MODAS
JOUTH
BOUTIQUE PERFIL
KARMELE
MODAS TXEL
EL PASAJE
AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.
HERBORISTERÍA SANTIBERI
HERBORISTERÍA LUR
JOYERÍA SOFIA
JOYERÍA UBEDA S.L.
FERRETERÍA ILLUMBE
JOKER HOGAR S.L.
ELECTRICIDAD ITXASO
ESTANCO SAN PEDRO 2
ESTANCO IRAGORRI
ESTANCO URÍA Nº5
FRUTERÍA Mª CARMEN
FUNERARIA VASCONGADA
CARNICERÍA AZKUENE
CARNICERÍA BALDA
CARNICERÍA MANUEL ESCUDERO
SALÓN DE PELUQUERÍA ANGEL
PELUQUERÍA SERTXEL
PELUQUERÍA TINA MOREDA
GARATU SISTEMAS INFORMÁTICOS S.L.

*PASAIKO MERKATARI
OSTALARI ETA ZERBITZU
ELKARTEA*

*ASOCIACIÓN DE COMERCIO,
HOSTELERÍA Y SERVICIOS
PASAIA*



*ETORKIZUNAK DU IZENA
EL FUTURO TIENE UN NOMBRE*

*ZORIONAK TRINTXERPETAR GUZTIOI
FELICIDADES A TODOS LOS CLIENTES*

CONGELADOS INCHAUSTI
SUPERMERCADO TRINTXERPE
RESTAURANTE IZKIÑA
BAR RESTAURANTE MARITXU
JUGUETERÍA NEKANE
JOYERÍA VALDIVIELSO
CAFETERÍA TOKI-ONA
GURRUTXAGA KIROLAK
SONESA KIROLAK
CRISTALERÍA ALCIBAR S.L.
ALUMINIOS REIN REDONDO BARCENILLA Y OTRO
LIBRERÍA ODRIETXE
LIBRERÍA VILLANUEVA
LIBRERÍA ISAKA
PERFUMERÍA AGUSTIN
PERFUMERÍA ALVAREZ
MERCERÍA LA BORDADORA
MERCERÍA BISET
MERCERÍA ESTRAL
MERCERÍA Mª JESÚS
CALZADOS GELI C.B.
PANADERÍA Mª JESÚS
OGIZALEAK S.L.
TRINTXERPEKO OKINDEGIA
ÓPTICA AZKUENE
ÓPTICA BIYOK
PAPELERÍA ZURUTUZA
BATEL ZAHAR
BAR CORUÑA
BAR DAX
BAR LA AMISTAD C.B.
BAR BUSTIRIA
BAR JUANITO
CHARCUTERÍA JUAN Y MANOLI
CHARCUTERÍA JAVIER ALEGRE

CAMBIE SU IMAGEN, RENUEVE SU LOOK EN

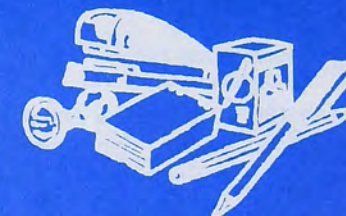
PELUQUERÍA
(mixta)
MARI CRUZ



*Felices
Fiestas*

Euskadi Etorbidea,
33 bajo
Tfno.: 943 40 02 79
TRINTXERPE

**PRECIO ESPECIAL CABALLEROS,
RECOGIDOS NOVIA
Y FIESTA**



librería
ODRIECHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE



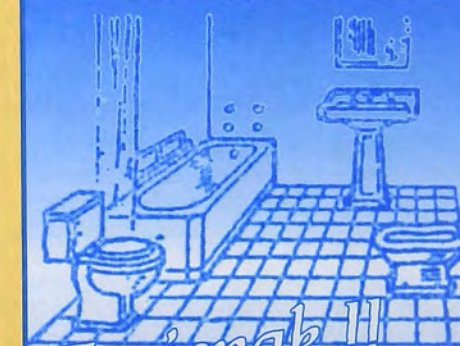
**PILI
ISAKA**

LIBRERIA - JUGUETERIA

Felices Fiestas

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trincher
Teléfono 943 39 53 89

TRINTXERPE



**Miguel
Redondo
Núñez**

**Fontaneria en general
gas y calefaccion**

Oyarzun, 2-4º B • 20110 PASAJES SAN PEDRO
Tel.: 943 39 29 87 - Móvil 670 45 06 91

LAURAK BATETIK DENOK BATERA

Igandea, hilaren 3a, Pasaiarentzat egun berezia izan zen.

LAURAK BAT elkarteak osatzen dugun 180 kideek Pasai Antxon eta Trintxerpen **LAURAK BAT EGUNA** antolatzeke erronkari aurre egin genion; eta festa honan barruan, lehenengo Laurak bat pintxo lehiaketa eta Udaberriko Merkatura ere izan genituen.

Elkarte honen zuzendaritzak jaiegunari buruzko balorazio azkar bat egin ondoren, honen bidez, Pasaiako herria zoriondu nahi dugu lehenik, jai honetan izan duen parte-hartze handiagatik eta eman digun laguntzagatik. Zuen laguntzarik gabe ez genukeen halako arrakastarik lortuko. Gure alkartearen izenak adierazten duen moduan, Pasaiako zerbitzu guztiak batzearen alde lan egiten dugu; zuei esker, izen hori txikia geratu da eta herritar eta merkatarien arteko lotura handitzeko dugun nahia sendotu egin da, hau da, orain **LAURAK BAT** dena gerora **DENOK BAT** izatea nahi genuke.

Era berean, laguntza eman diguten erakunde guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu, bereziki gure Herriko Udalari, Alkartari, Udalbatzari, Udaltzaingoari eta Zerbitzu Sailari. Diruz lagundu diguten enpresak ere ezin ahaz ditzakegu, ezta era batera edo bestera lagundu duguten guztiak ere, guztien laguntza ezinbestekoa izan baita antokaketa honen arrakasta lortzeko.

Azkenik **LAURAK BAT** elkarteko kide guztiak zoriondu nahi ditugu eta besarkada handi-handi bat eman, bereziki erakusketan parte hartu zuenei.

Agur bero bat

Zuzendaritza



Bar Canuña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS



les desea felices fiestas

Calle Azkuene. 19 • TRINTXERPE
Teléfono 943 40 11 61

Pescados

BIAMAR S L

Esnabide, 50 • 20110 PASAJES SAN PEDRO
TEL. 943 39 75 06 • FAX 943 39 02 29

¡ZORIONAK!

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38

Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)

FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK !!

TRINTXERPE



MENDIOLA S.A.



**MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
COORDINACION DE GREMIOS**

ZORIONAK !!

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

**DEL LAURAK BAT AL DENOK BAT
DE LOS CUATRO UNO AL TODOS UNO**

El pasado Domingo 3 de Junio fue un día especial para PASAIA.

Los asociados que componen **LAURAK BAT** (Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Pasaia), afrontábamos el reto que suponía la organización simultánea en Pasai Antxo y Trintxerpe del denominado **LAURAK BAT EGUNA**, y dentro de él, el primer concurso de Pintxos y el Mercado de Primavera **LAURAK BAT** de Pasaia.

Desde éstas líneas, la Directiva de ésta Asociación, en una valoración rápida de dicha fiesta, quiere felicitar en primer lugar al **PUEBLO DE PASAIA** por su presencia masiva y su estrecha colaboración.

Sin **vosotr@s**, **ciudadan@s** de Pasaia, el éxito que ahora celebramos no hubiera sido posible. Vosotros habéis conseguido que el **LAURAK BAT**, emblema de nuestra Asociación, que aboga por una auténtica unidad de todos los servicios de Pasaia, se haya quedado pequeño y de paso ejercitar esa unión superior que nosotros deseamos entre ciudadano y comercio del pueblo, en un futuro **DENOK BAT**.

Nuestro mayor agradecimiento a todas las instituciones que nos han ayudado y en especial a nuestro Ayuntamiento, Alcalde, Corporación, Guardia Municipal y Servicios.

No, nos podemos olvidar, por supuesto, de todas las empresas que nos han patrocinado, así como de todos los colaboradores que con sus aportaciones han contribuido al éxito de ésta organización.

Por último, un abrazo muy fuerte y nuestra más sincera felicitación a todos los **compañer@s** de **LAURAK BAT**, en especial a aquellas personas que colaboraron con su presencia en la exposición.

Un saludo

La Directiva



TRITXER KULTURALA

BIDEOZINTA LABURREN ERAKUSKETA

"Pasaiako Badia" bideozinta laburren erakusketa, oraindik berri da; izan ere, aur-tengoa hirugarrena dugu. Bizi dugun garaia, erakusketa sendotu behar dugu: ez da erraza bide zuzen bat begiz jotzea eta nola hainbeste eskaintza dugun inguruan, era guztietakoa, zaila da toki propio bat egitea.

Gure asmoa horixe da, toki bat irabaztea, eta bide-kontu hau gogoko duenak gu kontuan hartzea bere agendan.

Baina, zer lortu nahi dugu bideo-emanaldien erakusketa honekin?

Honen helburua Pasaiako herriari kultur eskaintza berri bat egitea da. Pasaitarrok hau guztia oso geurea sentitzea, guztia. Kultur ekitaldi honengatik ezagunak izatea; kutsatzen den horietakoa izan dadila hau, batez ere gazte-jendea kutsatuko duena, eta ondo pasatzeko balio diezagula.

Erakusketa eta Lehiaketa ere den honek aukera bat eskaini nahi die beren obrak zabaltzeko arazoak dituztenei. Film bat filmatzea zaila bada, eta arazo ugari sortzen badu, obra jendearengana iristea oraindik zailagoa da, eta soilik era hone-tako erakusketetara joanez lor liteke.

Gainera honetaz gain, gure inguruan egonezin bat sumatu dugu, bideozaleen artean bezala gai honi loturiko erakunde eta pertsonen artean, bideo tailer, zine-ma eskola, kultur etxe eta horrelakoen artean.

Bideo erakusketa honen ardatza aurrekoetan ikusitako hutsuneak betetzea eta jendearen gustua egitea izango da. Ez genduke nahi bideofilm laburren emanal-diak egitera soilik mugatzea erakusketa hau, hezitze gune izan dadin nahi genduke.

Goian esandakoa gorabehera, erakusketaren ekitaldi nagusia oraingoan ere lehiaketarena izango da, jasotako bideofilmen lehiaketa, baina oraingoan sail berriak izango ditu, eta honek aberastu egin lezake jaialdi guztia eta hazten lagun diezaiok.

- LEHIAKETA
- ESTREINALDI UNEAK
- GAIKAKO SAIOAK
- HEMEN EGINAK

PASAIKO BADIA III. LABURMETRAIA LEHIAKETA 2001

TRINTXERPEN. URRIAREN 17 TIK 20 RA
TRINTXERPE DEL 17 AL 20 DE OCTUBRE

III MUESTRA DE VIDEO CORTO BAHIA DE PASAIA 2001



TRINTXER KULTURALA
PASAIKO UDALA
KULTUR SAILA

TRINTXERPE ZINEMAREKIN BAT

NO TE PIERDAS ESTA NUEVA EDICIÓN DE LA MUESTRA
Y DISFRUTA CON LAS ÚLTIMAS PRODUCCIONES DE
CORTOMETRAJES, PELÍCULAS, DIRECTORES, ACTORES,
TODOS ESTARÁN EN TRINTXERPE EN ESTAS FECHAS.

TRINTXERPE ESTA DE CINE

www.galeon.com/trintxer-kulturala

Acuchillador, Barnizador, Revestimiento de suelos y paredes.
Especialidad en colocación de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas, regresos, zócalos, etc.

Salaberria
PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs. Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86



Felices
Fiestas

MODA JOVEN
TALLAS GRANDES

Euskadi Etorbidea, 31 - Telf. 943 390 320 - 20110 TRINTXERPE (PASAI)

Cafetería
AZKUENE

Les Deseo
Felices
Fiestas

Azkuene, 6

DESARROLLO DE LA MUESTRA

Ya hemos apuntado que la muestra de vídeo corto "Bahía de Pasaia" es relativamente reciente y que echamos a andar la tercera edición. Estamos en los años de afianzar la muestra, de tener aciertos y equivocaciones, y no es fácil encontrar un camino correcto y un espacio propio dentro de la amplia oferta de actividades de estas características que tenemos a nuestro alrededor.

Nuestra intención es que esta muestra encuentre ese espacio y que todo aquel al que le guste el tema lo vaya a tener en cuenta en su agenda.

Pero ¿qué queremos conseguir con la muestra?

La muestra quiere ofrecer una actividad cultural novedosa en Pasaia. Que nosotros los pasaitarras, sintamos esto como algo del pueblo, de todos. Un acto cultural por el que nos reconozcan fuera. Que nos contagie, sobre todo a la gente joven y con el que podamos disfrutar.

El certamen quiere dar la oportunidad de mostrar los trabajos de diferentes directores y creadores que no tienen fácil acceso a los circuitos comerciales de exhibición y contribuir a la difusión de sus obras. Si conseguir rodar una película tiene su dificultad y muchos problemas, el que la obra realizada llegue al público aún es más difícil, y sólo acudiendo a muestras de este tipo se pueden dar a conocer.

Otra motivación importante, es el haber detectado una inquietud especial a nuestro alrededor, tanto en aficionados en general, como en personas e instituciones vinculadas de una y otra forma con este mundo, como talleres de vídeo, escuelas de cine, casas de cultura, etc.

Todo el desarrollo de la muestra, girará en torno a una estructura básica nacida de las carencias detectadas en las ediciones pasadas y en las apetencias del público. No queremos que esta muestra se quede sólo en un pase de cortometrajes más o menos interesantes, sino que sea un núcleo educativo.

El acontecimiento principal de la muestra será siendo la sección a concurso de todas las cintas recibidas, pero esta edición contará con una serie de secciones nuevas que pueden enriquecer todo el festival y ayudarlo a crecer:

- CONCURSO.
- MOMENTOS DE ESTRENO
- SESIONES TEMÁTICAS
- REALIZADO AQUÍ

LEIAKETA

Erakusketaren ardatza antokakuntzak jasotzen dituen bideozintak dira. Seguru asko bideozintak bidaltzen dizkiguten askorentzat lehiaketa aitzakia baino ez da izango, euren axola zaiena zinta jendearengana iristea da. Baina ez da hain erraza. Lehiaketa guztia hautaketarako irizpideen inguruan antolatuta da, hauei esker kalitatea nagusi izan dadin.

A.- DEIALDIA: Erakusketa egin baino lehen, ezagutza eman behar da, usteko parte hartzaileei bezala oro har herritar guztiei. Horretarako lehiaketa arautuko duten OINARRIAK ematen dira argitara, bai Interneten eta baita idatzizko euskarrian ere, eta normahiren eskura jartzen dira. (1ERANSKINA).

B.- HAUTAKETA: Hainbeste lan jasotzen dugunez, beharrezkoa gertatzen zaigu aukeraketa egitea. Horretarako, antolakuntzak izendatutako hautaketa-batzordeak jasotako bideozinta guztiak ikusten ditu, eta aukeraketa egiten du, lehiaketan parte hartuko duten zintak aukeratzen dituzte.

C.- LEHIAKETA: Aukeratuak izan diren bideozintak sartuko dira lehiaketan, eta epaia emateko epaimahaia izendatzen da mundu hau ondo ezagutzen duen jendearekin. Ematen diren sariak honakoak dira:

- Aurkezutako bideozinta labur onenari
- Gidoi onenari
- Sari berezia euskal bideozinta labur onenari
- Epaimahaiaren sari berezia
- Jendearen sari berezia

Sari guztiak epaimahaiak erabakitzen ditu, Jendearen Sari Berezia izan ezik. Azken hau proiektioetara joaten direnek erabakiko dute bozketak bidez.

ESTREINALDIKO UNEAK

Berritasun handiko lanen aldeko apostua egin nahi dugu, lan orijinalak eta gaur-gaurkoak nahi dizkiogu jendeari eskaini, bideo euskarrian egindako azken lanak, eta zuzendariei horrelakoak plazaratzeko lekua. Badakigu oso zaila dela lan baten lehen estreinaldia gurea bezalako lehiaketa apal baterako gordetzea, baina saio bakoitzeko estreinaldi bat lortu nahi dugu, filma gure esku dauden bitarteko guztien bidez sostengatuz.

GAIKAKO SAIOAK

Atal honen xedea sormen-lan desberdinen berri ematea da. Alde batetik, gai zehatzak aztertu nahi ditugu, hala gertatuz gero eztabaida leku bati bidea eginez; eta bestalde, zenbait sortzailek beren arte-ibilbidean egindako emaitzak erakutsi nahi ditugu, eta euren lanen bilakaeraz ideia bat egiteko modua eskaini.

HEMEN EGINA

Gaur egun bizi dugun garaia bideoaren munduan garrantzi handikoa da. Euskal Herrian balio handiko sortzaile berriak ari dira sortzen, eta estatu mailan ekoizpea gero eta handiagoa bada ere, toki garrantzitsu bay gorde beharra daukagu gure ingurunean dugun onenari leku egiteko, lan hau guztia arreta eta maitasun handiz zainduz eta zabalduz.

illunbe FERRETERIA

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, 51 • TEL. 943 39 65 04 • TRINTXERPE

JAIZKIBEL Nº 4 • Tel. y Fax.: 943 39 71 54 • TRINTXERPE

Libreria Liburudenda Villanueva

Paperdenda Liburudenda

Zorionak

Euskadi Etorbidea, 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE

Especialidad en pinchos
fríos y calientes
y.....Viernes noche agradable
ambiente de mus

..... ¡Felices Fiestas!! . ¡Zorionak!! ...

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

Optica Biyok*desea a sus clientes y amigos felices fiestas*

Euskadi Etorbidea, 13 bis - Teléfono 943 39 23 53 - TRINTXERPE

PASTELERIA NEREAPASTELES, CHUCHERÍAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE

FOTOGRAFIA

ESTUDIO-FOTO

Felices Fiestas

Alfonso Larranz

Idiákez nº 2 -1º
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

CONCURSO

Toda la muestra gira en torno a la sección a concurso de cuantas cintas recibe la organización. Seguramente para muchos de los que nos envían sus trabajos el concurso sólo es la excusa, lo que les importa es que su cinta se vea, que llegue al público. Pero esto no es fácil. Todo el concurso se ha articulado en base a unos criterios de selección, con la mayor garantía posible de calidad para la muestra:

A - CONVOCATORIA: Un paso previo a la realización de la muestra es el de darla a conocer, tanto a los posibles participantes como al público en general. Para ello se presentan las BASES que deben de regir el concurso y que los interesados tienen a su disposición tanto en internet como en soporte escrito. (ANEXO 1)

B - SELECCION: Dado el gran número de trabajos que se reciben es necesario realizar una selección. Para ello, un comité seleccionador designado por la organización se encargará de visionar todas y cada una de las cintas recibidas y realizará la selección que posteriormente pasarán a formar parte del grupo que optará al concurso.

C - CONCURSO: Las cintas seleccionadas optarán a los premios que otorga el certamen, para lo cual la organización designará un jurado encargado de dar el fallo y que estará integrado por personas relacionadas con este mundo y de valía reconocida.

- Mejor corto presentado
- Mejor guión.
- Premios especial del jurado
- Premio especial al público.

Todos los premios son otorgados por el jurado, a excepción del Premio Especial del Público que se concederá por votación de los asistentes en cada una de las sesiones de proyección.

MOMENTOS DE ESTRENO

Queremos apostar por trabajos novedosos y originales. Ofrecer a los espectadores las últimas realizaciones en vídeo, y a los directores un lugar para presentar sus trabajos. Sabemos que es difícil reservar la presentación en primera de un trabajo y que acuda a un certamen pequeño como el nuestro, pero queremos conseguir un estreno por sesión, arropando la película y a sus protagonistas con todos los medios a nuestro alcance.

SESIONES TEMATICAS

Esta sección quiere hacer referencia a distintas realidades creativas. Por un lado, quiere tratar temas concretos creando un posible foro de debate y por otro ofrecer el trabajo realizado por distintos creadores a lo largo de su trayectoria artística y hacernos una pequeña idea de la evolución de sus trabajos.

REALIZADO AQUÍ

Estamos en un momento importante de producciones en vídeo y de apuesta fuerte en este campo. En el País Vasco se están dando importantes referentes creativos con nuevos valores y, aunque la producción a nivel nacional sea cada vez mayor, debemos reservar un lugar importante a lo mejor que tenemos en nuestro entorno, cuidando de una manera especial todo este trabajo con nuestro reconocimiento.

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euzkadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39 29 65
TRINTXERPE

SUPERMERCADO JUSTI



C. AZKUENE N.º 15
TELF. 943 39 08 29
Trintxerpe



felices fiestas del Carmen

FIAT

Agencia Oficial

TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 943 39 16 89 • TRINTXERPE

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERÍA
M.ª JESÚS
Especialidad
en pan y bollería
Tel. 943 39 59 88

MERCERÍA
CHARO
Lencería Joven
Tel. 943 39 32 41

GALERIAS



Salón de PELUQUERÍA
SARA
Últimas técnicas en corte
y color - Solarium
Tel. 943 39 01 10

**CASA
SANTIVERI**
Centro Dietético
Tel. 943 39 97 01



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Mendirako Tresnak



ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 • ☎ 943 39 07 21

SONESA KIROLAK

OSTEGUNA, UZTAILAK 12

20,00etan: **KONTZERTUA** Trintxer Abesbatzaren eskutik, eta Karmengo Amaren elizan.

20,00etatik 21,00etara: **LEHEN FINALERDIA, JOSE MARI ELGEZABAL** en omenezko IV. Aretoko Futbol Txapelketa, Andonaegiko zelaian.

21,00etatik 22,00etara: **BIGARREN FINALERDIA, JOSE MARI ELGEZABAL** en omenezko IV. Aretoko Futbol Txapelketa, Andonaegiko zelaian.

22,00etan: **BELDURREZKO ZINEMA** gazteentzat.

OSTIRALA, UZTAILAK 13

16,00etan: **HAUR JAIA**, Azkueneko Biribilgunean.

18,00etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**.

19,30etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA** (neskak eta mutilak)

19,30etan: **PLAKA-EMATEA**. Nori: Danborradetako Alkate jaun eta Alkate andreari, damei eta misterrei, eta jai-programaren azalen txapelketan irabazle izan direnei, Alkateordetzaren hitzaldi-aretoan.

20,00etan: **TXUPINAZOA eta EZKILA-JOTZEA** Parrokiatik, jaien hasiera iragarritz.

20,00etan: **BANDERA ALTXATZEA** jaietako Alkate-jauin eta Alkate-andrearen eskutik.

20,00etan: **MUSIKA-BANDA** ren irteera Alkateordetzatik, Euskadi Etorbidea eta Azkuenen barrena ibiliz Azkueneko Biribilguneraino, atzera berriz Azkuene eta Euskadi Etorbidetik Alkateordetzaraino joanez, kalejirako abiaduran. Lagun-talde guztiak eta herritar guztiak gonbidaturik daude bilkura honetara, ibilbide guztian zehar musika-bandaren atzetik ibiltzeko jai giro bikainean.

Alcalde y Alcaldesa

FIESTAS DEL CARMEN 2001



Manuel Barral



María Martínez

autoescuela DONOSTI autoeskola

Karmengo jai zoriontzua
opa dizkizuegu denoi

Os deseamos a todos
unas felices fiestas del Carmen

Clases teóricas en grupo

Saca el permiso A1 con una moto automática
Consigue tu licencia de ciclomotor en la autoescuela

Euskadi Etorbidea, 29 - (943 39 02 34)

CARMENES**JUEVES, 12 DE JULIO**

20,00 horas: **CONCIERTO** a cargo del Coro Trintxer Abesbatza, en la Iglesia de Ntra., Sra. del Carmen.

20,00 a 21,00 horas: **1ª SEMIFINAL TORNEO DE FÚTBOL SALA IV MEMORIAL JOSE Mª ELGEZABAL**, en el campo de Andonaegi.

21,00 a 22,00 horas: **2ª SEMIFINAL TORNEO DE FÚTBOL SALA IV MEMORIAL JOSE Mª ELGEZABAL**, en el campo de Andonaegi.

22,00 horas: **CINE DE TERROR** para jóvenes.

VIERNES, 13 DE JULIO

16,00 horas: **FIESTA INFANTIL** en el ROTONDA de AZKUBNE

18,00 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS**.

18,00 horas: **TORNEO DE FÚTBOL DE MAYORES DEL AZKUENE** en el campo de Andonaegui.

18,15 horas: **CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL** en la Plaza de Gernika.

19,30 horas: **TRIDUO** a la VIRGEN DEL CARMEN (niños y niñas).

19,30 horas: **PRESENTACIÓN y ENTREGA DE PLACAS** al ALCALDE y ALCALDESA, DAMAS, MISTERS y GANADORES DE PORTADA PROGRAMA DE FIESTAS en la Tenencia de Alcaldía.

20,00 horas: **CHUPINAZO y VOLTEO DE CAMPANAS** desde la parroquia, anunciando el inicio de las fiestas.

20,00 horas: **IZADA de BANDERA** por el ALCALDE y ALCALDESA de las FIESTAS en la Tenencia de Alcaldía.

20,00 horas: **SALIDA DE LA BANDA DE MÚSICA** desde la Tenencia de Alcaldía, recorriendo Euskadi Etorbidea y calle Azkuene, hasta la Rotonda de Azkuene, retornando nuevamente por Azkuene y

20,00etatik 21,00etara: **KONTSOLAZIOKO FINALA, JOSE MARI ELGEZABAL** en omenezko IV. Aretoko Futbol Txapelketa, Andonaegiko zelaian.

22,00etan: **MARMITAKOAREKIN HERRI-AFARIA**, dantzarako musika lagun, Trintxerpeko pilotalekuan.

22,45etan: **OHIKO GIZONEZKOEN DANBORRADA**, karroza eta jaietako dama ederrak lagun dituztela.

23,00etan: **KALEKO ZINEMA**, Gudari plazan.

24,00etatik 4,00etara: **BERBENA, LEYENDA** kubatar musika-taldeak giroturik.

LARUNBATA, UZTAILAK 14

09,00etan: **DIANA**

10,30etan: **EMAKUMEEN HOCKEY TXAPELKETA**, Andonaegiko zelaian.

11,30etan: Punteria erakustaldia **BOTE ETA TOKA TXAPELKETA**n, Euskadi Etorbidean. Izen-emateak leku berean eta ordu erdia lehenago.

11,30etan: **HAUR DANBORRADA** betiko ibilbidearekin, karroza eta dama ederrak lagun.

12,00etan: **GURE AITON-AMONEN OMENEZKO MEZA**.

13,00etan: **HERRI-KIROLAK**, harrijasotzaile, aizkolari eta trontzalariekin.

14,00etan: **AITON-AMONENTZAKO BAZKARIA**, Trintxerpeko pilotalekuan.

15,30etan: **HOCKEY**a, **FELIX DEL ESTAL** eta **FERNANDO DOMINGUEZ** en omenezkoa, Andonaegiko zelaian, Trintxerpe K. Atletiko eta Donostia K. Atletikoko talde seniorren artean.

Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas del Carmen

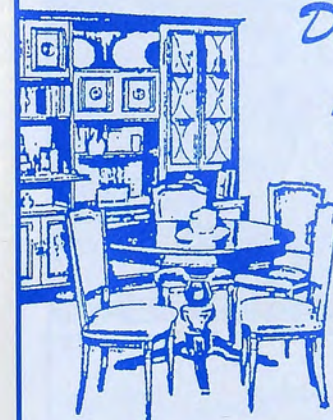


Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...

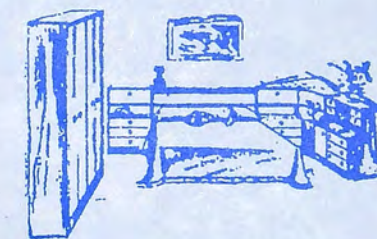


SUS MUEBLES DE CONFIANZA



Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas - Zorionak



Azkuene, 4 - Teléfono 943 39 98 37 - TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea hasta la Tenencia de Alcaldía, al ritmo de pasacalles. Se invita a todas las cuadrillas y personas del pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Música durante el recorrido.

20,00 a 21,00 horas: **FINAL DE CONSOLACIÓN TORNEO DE FÚTBOL SALA IV MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL**, en el campo de Andonaegi.

22,00 horas: **CENA MARMITAKO POPULAR**, ambientado con **BAILABLES**, en el frontón de Trintxerpe.

22,45 horas: **TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA**, con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

23,00 horas: **CINE DE CALLE**, en la Plaza de los Gudaris.

24,00 a 4,00 horas: **VERBENA**, con la actuación "GRUPO LEYENDA".

SÁBADO, 14 DE JULIO

09,00 horas: **DIANA**

10,30 horas: **CAMPEONATO DE HOCKEY FEMENINO**, en el campo de Andonaegi.

11,30 horas: Demostración de puntería en el **CAMPEONATO DE BOTE y TOKA** Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizarán en el mismo lugar media hora antes.

11,30 horas: **TAMBORRADA INFANTIL** con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.

12,00 horas: **MISA EN HONOR DE NTROS. AITONAS y AMONAS**.

12,30 horas: **HERRI KIROLAK**, con exhibiciones deportivas de distintas disciplinas.

14,00 horas: **COMIDA DE NTROS. AITONAS y AMONAS**, en el frontón de Trintxerpe.

EL MEJOR **GARAJE** PARA SU COCHE, LA
MEJOR INVERSIÓN PARA USTED.

EDIFICIO DE GARAJES
ARANEDER
Trintxerpe



GARAJES ARANEDER

Totalmente acabados.
Llave en mano.

- En el mismo centro de Trintxerpe.
- Plazas de garaje cerrados y Trasteros.
(100 garajes ya vendidos).
- Precios muy interesantes.
- Facilidades de pago.
- Con la garantía de CONSTRUCCIONES MENDIAUNDI.

CITA PREVIA
609 86 13 99

Super BM

**LES DESEA UNAS
FELICES FIESTAS
DEL CARMEN**

Azkuene 1 bajo
Tel. 943 39 98 04

Carrocerías
MYA
soc. coop. lida.

Reparación de Automóviles
en general:
Chapa, Pintura, Mecánica,
Cabina al Horno.



Pescadeía, 15 bajo • Tel.: 943 39 07 08 • Móvil 989 82 43 41
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

LANAS PHILDAR
FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE

SELPI

Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE

MERCERIA
MA Jesús

Felices
Fiestas



Barrio Azkuene, 22 ■ Tel. 943 39 01 23 ■ TRINTXERPE

16,30etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.**

17.00etan: , gurpilak lerroan dituzten **PATINEN TXAPELKETA** eta **SKATE BOARDSa**, eta jarraian **HAURRENTZAKO TAILERRAK**, Euskadi Etorbidean, Gernikako plazaren ondoan.

17.00etan: **ESTROPADEAKO TRINTXERPEKO VIII. IKURRINA**, **TRAINERUEN EUSKAL LIGARAKO** puntuagarria.

18,00etan: **SARDINA-JANA, SAGARDO-DASTAKETA, ETA TRIKITIAK**, merkatu txikian.

18,00etan: **TRINTXERPEKO K. ATLETIKOKO BETERANOEN FUTBOL TXAPELKETA**, Andonaegiko zelaian.

19,00etan: Azkuene elkartekoen **DANBORRADA**, herriko kaleetan barrena.

19,30etan: **FINALA, JOSE MARI ELGEZABAL** en omenezko IV. Aretoko Futbol Txapelketa, Andonaegiko zelaian.

19,30etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA** (Karmengo kotradia).

21,30etan: **BAKAILAUAREN HERRI AFARIA**, Trintxerpeko pilotalekuan.

23,00etan: **KALEKO ZINEMA**, Gudari plazan.

24,00etan: **BERBENA, INDIANA** taldearen eskutik.

IGANDEA, UZTAILAK 15

09,00etan: **DIANA.**

10,00etan: **KROSA, XII. JULIO MONTOYA** en omenezkoa, irteera eta helmuga **AZOKA**n (argibide gehiagotarako deitu: 943 353394)

11,30etan: **EHOZIRILARIEN TOPAKETA** Euskadi Etorbidean.

12,00etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.**

12,30etan: **TORTILLA TXAPELKETA**, Euskadi Etorbidean. Tortillak etxetik ekartzea badago, eta lehen hirurentzat sariak egongo dira.

Librería Zurutza

PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD ERRONDOSORO

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34

TRINTXERPE

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



PEUGEOT
AGENCIA OFICIAL

Avd. San Pedro 41 (TRINTXERPE)

Telf./Fax: 943 39 09 60

20017 DONOSTIA

CAFETERÍA TAKAROA



Menú del día
Menú fin de semana
Carta
Platos Combinados
Pizzas
Bocadillos
Raciones

*Se Organizan: Despedidas, Cumpleaños, Reuniones, ...
Especialidad en Carnes a la Parrilla y Empanada Gallega*



FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 33 - 943 392 484

15,30 horas: **HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL ESTAL y FERNANDO DOMINGUEZ**, en el campo de Andonaegi, entre los equipos senior del C.A. Trintxerpe y el C.A. San Sebastián.

16,30 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS.**

17,00 horas: **CONCURSO DE PATINES EN LIMA y SKATE BOARDS** y, a continuación, **TALLERES INFANTILES** en Euskadi Etorbidea, junto a la Plaza de Gernika.

17,00 horas: **VIII EDICIÓN IKURRIÑA DE TRINTXERPE** para la Liga Vasca de Traineras.

18,00 horas: **SARDINADA, DEGUSTACIÓN DE SIDRA y TRIKITRIXAS** en el mercadillo.

18,00 horas: **TORNEO DE FÚTBOL DE VETERANOS** del C.D. Trintxerpe, en el campo de Andonaegi.

19,00 horas: **TAMBORRADA** de la Sociedad **AZKUENE** por las calles del Pueblo.

19,30 horas: **FINAL TORNEO DE FÚTBOL SALA IV MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL**, en el campo de Andonaegi.

19,30 horas: **TRIDUO** a la **VIRGEN DEL CARMEN** (Cofradía del Carmen).

21,30 horas: **CENA POPULAR DEL BACALAO** en el frontón de Trintxerpe.

23,00 horas: **CINE DE CALLE**, en la Plaza de los Gudaris.

24,00 horas: **VERBENA** con la actuación del grupo "SON CALIENTE"

DOMINGO, 15 DE JULIO

09,00 horas: **DIANA.**

10,00 horas: **XII CROSS MEMORIAL JULIO MONTOYA** salida y meta en **AZOKA**. (Para más información llamar al tfno. 943 353 394.



13,15etan: Antzerkia Euskadi Etorbidean Azoka ondoan, **MAIMUR** antzerki taldearen eskutik. Gaia berriz: "QUITAD LA ROPA DE LAS CUERDAS QUE VIENEN LOS SALTIMBANQUIS".

18,00etan: **DANTZA ASKATUAN ETA BIKOTEKAKO GIPUZKOAKO XLV. TXAPELKETA**, Trintxerpeko pilotalekuan.

18,30etan: **BIG BANG** Pasaia Musikal

19,30etan: **EMAKUMEEN DANBORRADA**ren txanda izanen da, Gudari plazatik atereaz, herrian barrena ibiliz eta aurtengo misterrak aurkeztuz.

20,00etan: **ANTZERKIA PILOTALEKUAN** - "DOAQUI" Gaia "Los Papalagui"

22,00etan: **BELDURREZKO ZINEMA, ALKATEORDETZA**ren areto nagusian.

23,00etan: **KONTZERTUA. ZELTIAR MUSIKA eta SMOKE SCREEN**

ASTELEHENA, UZTAILAK 16

09,00etan: Diana

10,00etan: Pilotazaleak direnentzat, **PILOTA TXAPELKETA** Trintxerpeko pilotalekuan.

11etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.**

11,30etan: **ZINTA LASTERKETA**

12,00etan: **PIEZA BIZIDUNEN XAKE-JOKOA.**

12.00etan: **MEZA NAGUSIA** Karmengo Ama Birjinaren omenez.



LOTERIA NACIONAL

ADMON. N.º 2

Azkuene, 22
Teléfono 943 39 54 82
TRINTXERPE

*Puede su suerte, y
Felices Fiestas!!*

LOTERIA PRIMITIVA



¡¡Herriko jaietan ZORIONAK!!

CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52 / Fax: 943 39 59 75
TIENDA - Pescadería, 1
TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



*Recambios generales
para el automovil*



ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n

Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54

Fax: 943 39 05 89

11,30 horas: **ENCUENTRO DE ENCAJERAS y BOLILLOS** en Euskadi Etorbidea.

12,00 horas: **DESFILE DE GIGANTES.**

12,30 horas: **CONCURSO DE TORTILLAS DE PATATAS** en Euskadi Etorbidea. Las tortillas se podrán traer hechas de casa y habrá premios para los tres primeros.

13,00 horas: Espectáculo teatral en Euskadi Etorbidea junto al Azoka, con la actuación del Grupo **MAIMUR** interpretando el tema "**QUITAD LA ROPA DE LAS CUERDAS QUE VIENEN LOS SALTIMBANQUIS**".

18,00 horas: **XLVI EDICIÓN CAMPEONATO DE GIPUZCOA DE BAILE** a lo suelto y por parejas, en el frontón de Trintxerpe.

18,30 horas: **BIG BAND PASAIA - MUSICAL**- En el tablado de la plaza Guernika.

19,30 horas: Le llega el turno a la **TAMBORRADA FEMENINA** con salida en la Plaza de los Gudaris, desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.

20,00 horas: **TEATRO EN EL FRONTÓN "DOAQUI"** Tema "Los Papalagui"

22,00 horas: **CINE DE TERROR** en el salón de actos de la Tenencia de Alcaldía.

23,00 horas: **CONCIERTO MÚSICA CELTA y LOS SMOKE SCREEN.** En el tablado de la plaza Guernika.

LUNES, 16 DE JULIO

09,00 horas: **DIANA.**

10,00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca, **CAMPEONATO de PELOTA** en el frontón de Trintxerpe.

11,00 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS.**

11,30 horas: **CARRERAS DE CINTAS.**

12,00 horas: **MISA MAYOR** en honor a Ntra. Sra. La Virgen del Carmen.

16,00etan: **MUS TXAPELKETA HERRIKOIA** pilotalekuan.

17,00etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.**

17,00etan: **JOKALARI BIZIDUNEN FUTBOLINA**, lagun-taldeak txapelketa. Izen-ematea kanpamenduko tabernan jaiek irauten duten bitartean.

18,00etan: **GURE KARMENGO AMARI OMENALDIA**, herriko zenbait kaletan barrena, eta itsasontziz Pasaia badi.

22,00etan: **BELDURREZKO ZINEMA** Alkateordetzan.

22,00etan: **SASTAGAI** txaranga, barrutiko kaleetan barrena jai-giroa zabalduz.

24,00etan: **OHIKO SUZKO ZEZENA**, eta honekin emango diogu bukaera aurtengo jai.

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD

Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspensión, Frenos

Todas las Marcas

OPEL • RENAULT • SEAT • CITRÖEN ETC

Pescadería nº 12



943 39 08 81

TRINTXERPE



CALDERERIA

TALLERES AGO

CONSTRUCCIONES METALICAS S.A.L.

Zorionak Trintxerpe!!!

Zona portuaria - Herrera s/n • Apdo. 176

Tel. 943 39 34 97 - 943 39 40 45 / Fax: 943 40 00 98

20110 PASAJES SAN PEDRO



TALLERES IKO

Zorionak

MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL

VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS

TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES

ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zona Portuaria La Herrera, s/n

Apdo. 246 • Tel. 943 39 06 39

20110 Pasajes San Pedro

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS

José Martín Quintas, S. L.



Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE

ELECTRICIDAD

ITXASO

Lámparas - Plafones
Appliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

ZORIONAK !!!

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo

Teléfono 943 39 22 68

20017 SAN SEBASTIAN

iluminación

12,00 horas: **AJEDREZ VIVIENTE**, en Euskadi Etorbidea.

16,00 horas: **CAMPEONATO POPULAR DE MUS** en el frontón de Trintxerpe.

17,00 horas: **FUTBOLÍN VIVIENTE**, torneo por cuadrillas. Inscripciones en el bar del campamento durante las fiestas.

17,00 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS.**

18,00 horas: **HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN**, que recorrerá parte de las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en un barco.

22,00 horas: **CINE DE TERROR** en el salón de la TENENCIA DE ALCADIA.

22,00 horas: **ACTUACIÓN DE LA TXARANGA SASTAKAI** por las calles del distrito.

24,00 horas: **TRADICIONAL ZEZEN SUSKO** con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año.

Cristalería

aleibar



- ENMARCACIÓN
- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- REGALO EN CRISTAL

Exposición y Taller Enmarcación:
Azkuene, 11
TRINTXERPE
Teléfono y Fax 943 40 05 12

Taller de Cristalería y Oficina:
Polígono 27
MARTUTENE
Teléfono 943 39 78 84
Fax 943 44 41 96

FELICES FIESTAS



EKAITZA GAZTE TALDEAK
HAMAR URTE (1991-2001)

Oraintxe amaierara heltzeko ezer gutxi falta dugun honetan eskerrak ematea baino ez zaigu geratzen hilabetea joan hilabetea etorri lanean aritu diren guztiei, hauei esker lortu baitugu egin ditugun jarduerak atseginak, alaiak eta partaidetza handikoak izatea... beharbada Ekaitz taldearen ezaugarrien laburpenik onena.

Honaino iritsi izanak ematen zigun poztasunak eraginda denon artean lortu dugu ikasturte merezi bezala ospatzea; eta horrela, egindako jarduerak la-burbilduz aipatu beharrekoak dira: "Kultur astea", "Santo Tomas", "Altxorraren ibilbidea", "Txangoa Cabarceno-ra"... eta bere berezitasunagatik nabarmendu beharra dago Port Aventura egindako bidaia. Bertan, neska-mutiko eta gaztetxo askorekin batera zirrara sentitu dugu, hain talde handian estrainekez, eta batzuek azken aldiz, sentitu dugu hainbeste-ko zirrara; batetik, beldurrak elkarturik "Dragón Khan"ean eta bestetik barreak elkarturik "Tronquitos"en. Benetan esperientzia gogoangarria izan da, gaztetxo-entzat bezala helduentzat.

Lan asko egitea baino ez zaigu geratzen, beste hamar urte harrapatzeko.

AUPA TRINTXERPE

L I N N E R

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS

Les desea Felices Fiestas

Azkuene, 32 y 34 • Teléfono 943 39 90 64 • TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
☎ 943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE

soliño

Muebles SOLIÑO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.

Tapicerías SOLIÑO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 96 01 - 943 28 39 38

Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.

SOLIÑO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 60 43

Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.

SOLIÑO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 14 58 - 943 29 28 36

Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia

felices fiestas

EKAITZA GAZTE TALDEA **10 AÑOS (1991-2001)**

Ya llegando casi a su fin, la celebración de este 10º aniversario, sólo nos queda por agradecer a quienes durante estos meses han hecho posible que las actividades realizadas hayan sido divertidas, alegres y muy participativas ... quizás un resumen de lo que es en sí Ekaitz.

Motivados por la alegría que nos producía el haber llegado hasta aquí, hemos conseguido, entre todos, celebrar este curso como la ocasión lo merecía, así, y resumiendo las actividades podemos destacar: "La Semana Cultural", "Sto. Tomás". "La Ruta del Tesoro". "Excursión a Cabarceno" ... y por especial, destacar el Viaje a Port Aventura donde hemos compartido junto a muchos niños/as y jóvenes la emoción de ser la primera, y, para algunos, quizás la última, de sentir en grupo tan grande ilusión; unidos por el miedo, en el "Dragón Khan" y por la risa, en los "Tronquitos", ha sido una experiencia inolvidable ya seas niño pequeño ... o grande.

Sólo nos queda trabajar mucho y así, llegar a otros 10 años más.

AUPA TRINTXERPE



Melanie torrado

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ

Lorena Cores

Oditz Nuñez

comercial
Diesel s.l.**Comercial Diesel s.l.**

Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 /13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.es

Euskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es

KHD
DEUTZDEUTZ
DITER

CATHELCO

JESUSA ARTOLA

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 04 53 - TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.

39 68 40

SAN SEBASTIAN

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Economicos! Compruébelo.

Felices Fiestas

KARMEN - 2000 FESTERAKO
ERLIJIO - EGITARAU

~ Egunak: 13 - 14 -15 ~

**KARMENGO AMA
BIRJINARI HIRURRENA**

Eguna 13 - Arratsaldeko 7.30etan: Haurrak.

Eguna 14 - Arratsaldeko 7.30etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Egurdiko 12etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Egurdiko 12etan:

**ITSASTARREN
MEZA**

Trintxerpeko eta itsasoko gizonen zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren Ohorez

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 2000

~ Días: 13 - 14 -15 ~

**TRIDUO A LA
VIRGEN DEL CARMEN**

Día 13 - 7.30 de la tarde: Los niños y niñas.

Día 14 - 7.30 de la tarde: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 12.00 del mediodía: Las Esposas de Marinos.

Eguna 16 - 12.00 del mediodía:

**MISA
MARINERA**

En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar



BAR KOALA

les desea felices fiestas

AZKUENE, 34 - TELÉFONO 943 39 60 58 - TRINTXERPE

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24
TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE

Pedro Andueza

Agencia
Pasaia-Trintxerpe



ZURICH

Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.

Aranecer, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

*Les
Desea
Felices
Fiestas*



ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 - Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 - Behea / 20016 DONOSTIA
Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax: 943 39 98 67
www.zubeldia.com

INFORMATICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

IDIOMAS

- Ingles
- Alemán
- Francés
- Euskara

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantzes
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

ENPRESAL GESTIOA

- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zerga gestioa

SISTEMA MULTIMEDIA

- Idiomas
- Informática

MULTIMEDIA SISTEMA

- Hizkuntzak
- Informatika

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Centro homologado nº23.135 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI Y CEPAP



ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: 943 39 78 13

Zorionak!!

Especialidades:

Kokotxas de merluza
Huevas de merluza
Pescados
Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

Tel.: 943 39 27 43 / Fax: 943 40 00 63

Peluquería ELENA

*Desea
Felices Fiestas
a sus clientes
y amigos.*



Gomistegui, 9 • Teléfono 943 39 81 83 • TRINTXERPE

2000-2001 IKASTURTEAN ABIAN DIREN JARDUERAK

DIRUZ LAGUNDUTAKO IKASTAROAK

Sofrologiako ikastaroa

Irakaslea: MILAGROS ALVAREZ OCHOA mediku andrea
Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.
Parte-hartzea: 16 lagunek hiru talde.

Gakorratz-lanaren eta gurutze-puntuaren ikastaroa

Irakaslea: BEATRIZ MAYORAL
Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

DIRUZ LAGUNDU GABEKO IKASTAROAK

Psikologiako ikastaroa-Taldeko terapia

Irakaslea: ANTONIA VITURRO COSTA andrea.
Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

Sevillana ikastaroa

Irakaslea: ESPERANZA VARCO andrea.
Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

Era askotako eskulanen ikastaroa

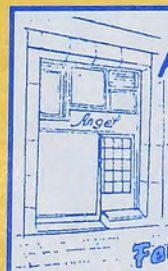
Irakaslea: GLORIA VIDAL andrea
Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.



PESCADERIA

J. F. CELORRIO

Mercado de Trintxerpe puesto 4 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE



ANGEL

Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

*Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.*

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth

TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7
☎ 943 39 08 12

MODAS

Molona

*Desea a todos sus clientes y amigos unas
¡Felices Fiestas del Carmen!*

Azkuene, 21 - 943 39 85 63 - TRINTXERPE



**Carnicería - Harategia
Charcutería - Urdaitegia**

AZKUENE

Kepa Miranda

**SE ASAN POLLOS
OILASKOAK ERRETZEN DIRA**

**Azkuene, 32 - Tel. 943 39 95 23
TRINTXERPE**



EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

**LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS**

Los desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24 • TRINTXERPE

**CENTRO DE ACTIVIDADES SOCIALES "AZKUENE"
C.A.S.A.**

**ACTIVIDADES QUE ESTAN DESARROLLANDO
EN EL CURSO 2000-2001**

Curso de Sofrología

Profesora: Dña. Dña. MILAGROS ALVAREZ OCHOA
Duración del curso: 32 semanas
Participación: 3 grupos de 16 personas.

Curso de Ganchillo y Punto de Cruz

Profesora: Dña. BEATRIZ MAYORAL
Duración del curso: 32 semanas.

CURSOS NO SUBVENCIONADOS

Curso de Psicología - Terapia de Grupo

Profesora: Dña. ANTONIA VITURRO COSTA.
Duración del curso: 32 semanas.

Curso de Sevillanas

Profesora: Dña. ESPERANZA VARCO andrea.
Duración del curso: 32 semanas.

Curso de Manualidades en toda su extensión

Profesora: Dña. GLORIA VIDAL.
Duración del curso: 32 semanas.

CARNICERIA

Lorenzo Balda

FELICES FIESTAS



Azkuene, 22 :: Teléfono 943 39 02 70 :: Trintxerpe



JARDUERAK. GIZONEN TALDEA 2000

"AZKUENE" GIZARTE JARDUEREN ZENTROA

- Haurren eta gazteen xake jokoa.
- Museko eta tuteko txapelketak.
- Gazteekin mendi txangoak.
- Toka eta boteko txapelketak.

BESTE JARDUERA BATZUK GASTURIK GABEKOAK

- Eguberrietako kanpaina. Herriko behartsu eta elbarriei etxera egindako bisitak, erropa eta opariekin egindako bisitak.
- Karmengo jaiak: geure danborrada atera genuen, eta jarduera guztietan hartu genuen parte.
- ILLUNBE arraunketa klubari emandako laguntza bere jarduera guztietan.
- Erregeetan, Kaldereroen jaietan eta Inauterietan: lankidetzaren berbera.

HELBURUAK

Gizarte eta kultura aldetik ditugun konpromisoak betetzea.

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroturako leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako aluminiozko eta plastikozko monoblok pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behe
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

ACTIVIDADES GRUPO HOMBRES 2001

CENTRO DE ACTIVIDADES SOCIALES AZKUENE

- Ajedrez infantil y juvenil.
- Campeonatos de mus y tute.
- Excursiones con jóvenes al monte, etc.
- Campeonato de toka y bote.

OTRAS ACTIVIDADES EXENTAS DE GASTOS

- Campaña de Navidad. Visitas a los pobres y minusválidos del pueblo a sus domicilios, con entrega de ropa y regalos.
- Fiestas del Carmen, sacando nuestra propia tamborrada y colaborando activamente en todas las actividades.
- Ayudando siempre en todas las actividades al Club de remo ILLUNBE.
- En las fiestas de Reyes, Caldereros y Carnavales: La misma colaboración.

OBJETIVOS

Cumplir con nuestros compromisos sociales y culturales.





TRINTXERPEKO KLUB ATLETIKOA
ATLETISMO-ATALA 2001

Gure taldeek lortutako emaitzak: Uliá Gimnastikaren Nazioarteko Krossean bigarren geratu dira gizonez proban eta emakumeen proban. Hirugarren Donostiako Nazioarteko Krossean, eta Beterano Gizonen kategorian Gipuzkoako txapelketa irabazi zuten: benebenetan, emaitza historikoak.

Banaka berriz, honakoak habarmendu dira: beteranoetan Jesús Salazar, Miramongo Krossean(Donostia), eta San Markoseko herri-igoeran, bere kategorian bi probak irabazi zituen; eta Mari Karmen García, honek Bergarako San Antoneko lasterketan irabazi zuen, eta laugarren geratu zen Lekunberriko lasterketan, eta Medina del Campo-ko(Valladolid) maratoni erdian.

Eta gaur egun dugun korrikalaririk bikainenan Maite Civicos da; honek San Markoseko igoeran irabazi egin zuen, ventas de Iruren, Amasan eta Medina del Campo-ko maratoni erdian ere bai; eta, Lekunberrin, Idiazabalen,Urkuluko urtegian(Aretxabaleta) eta Hondarribiko mendiko lasterketan bigarren iritsi zen, eta hirugarrena izan zen Zumaian, eta Azpeitian korritu zen Gipuzkoako txapelketan.



Bar Mariño
EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

MERCERIA LENCERIA
BISSET

Merceria especial
Botones, Hilaturas

Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea nº 13 bis • Tel. 943 39 00 29 • TRINTXERPE

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad



Talleres Trintxerpe
ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE



PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

FIESTAS DEL CARMEN

EXHIBICIÓN Y CONCURSO DE
PATINES EN LINEA Y SKATES



3 CATEGORIAS

PEQUEÑOS	DE 7 A 9 AÑOS
MEDIANOS	DE 10 A 12 AÑOS
MAYORES	DE 12 EN ADELANTE



*IMPRESINDIBLE USAR CASCO Y DEMÁS PROTECCIONES

PARA APUNTARSE PASAR POR EKAITZA (Bajos de las escuelas Virgen del Carmen), EL DÍA9, LUNES, de 7 a 9 h.

SÁBADO 14 DE JULIO A LAS 5.00H

CLUB ATLETICO TRINTXERPE

SECCIÓN DE ATLETISMO 2001

En las actuaciones por equipos se consiguen los 2º puestos tanto en hombres como en mujeres en el Cross Internacional de la gimnástica de Uliá, se queda 3º en hombres en el Cross Internacional de San Sebastián y se gana el campeonato Gipuzkoano de Cross en la categoría de veteranos hombres, resultados históricos hasta la fecha .

A nivel individual destacar a los atletas veteranos Jesús Salazar que vence en su categoría en el Cross de Miramón (S.S.) y en la subida popular a San Marcos y la atleta Mari Carmen García que vence en la general en la carrera de san Antón de Bergara y queda en 4º posición de la General en las carreras de Lekunberri y en la 1/2 maratón de Medina del campo(Valladolid).

Y la mayor de nuestras figuras es actualmente Maite Civicos Atleta que vence en la subida a San Marcos, Ventas de Irun, Amasa y en el 1/2 maratón de Medina del Campo (Valladolid), así como los 2º puestos en Lekunberri, Idiazabal, Pantano de Urkulu (Aretxabaleta) y en la carrera de Montaña de Fuenterrabia, así como el 3º puesto en Zumaia y en el campeonato Gipuzkoano de Cross celebrado en Azpeitia.

Carnicería - Charcutería



Manuel Escudero

ZORIONAK !!

Euskadi Etorbidea, 17 - Tel. 943 390 215 - TRINTXERPE



Trintxerpeko Klub Atletikoak Hockeyaren atalean aurten ere parte du hango eta hemengo ligetan.

Narbarmendu beharrekia de Eskola Taldeak egindako lana; ibai entrenatzaile dutela, bere lehen urtean oso postu ona lortu dute ligako salikapenean, eta hori lehen urtea zutela txapelketan.

Baina hoberena Emakume Gazteen taldeak egin duen urtea izan da, Joserrak entrenatuta. Euskal ligan bigarren geratu ziren, eta horregatik Estatuko Txapelketan parte hartu zuten eta txapelketa horretan ez zuten gol bakarrik (gol averaga orokorrean) Azken Fasera heltzea lortu (2 partidaren faltan txapel-dunak ziren) aurrenekoekin berdinketa egin zuten eta puntuetara.

Bestalde, kale egin zuena Senior taldea izan zen; izan ere, liga erraz irabazi arren (arteaz 2 partida jokatzeko zituztela jada txapeldun ziren) Fernanek entrenatzen duen taldeak ez zuen hainbeste desiraturako Lehen Mailarako igoera lortu, eta hori aurten dena alde zutela, izan ere igoerako fasea Donostiako Bera Beran jokatu baitzen.

Azkenik, azpimarratzekoa da Trintxerpeko jokalaria Anabel Flores 18z Azpiko Estat uko Selekzioarako deia egin diotela : Zorionak!!

VEGAS, S.A.

Felices Fiestas
del Carmen



Agente Distribuidor nº 2005/3

Servicio Oficial nº 20604

Jaizkibel, 8 bajo (Trintxerpe) 20110 Pasajes de San Pedro
Tel.: 943 39 99 41 / 943 39 99 42 • Telefax: 943 39 42 93 • Fax: 943 39 54 13



TODOS LOS SERVICIOS QUE
UN OPTICO LE PUEDE DAR,
MAS CERCA DE SU CASA

- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

Les desea felices fiestas

Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 04 48 - TRINTXERPE

AUTO TALLER URGULL
943 39 12 12

REPARACION GENERAL

DEL AUTOMOVIL



**LES DESEA
FELICES FIESTAS**

FRANCISCO ANDONAEGI, 14 BAJO (Trasera) • TRINTXERPE - PASAIA

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

**BOVEDA • CENAS • ESPECIALIDAD EN
CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS**

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK!!

en los bajos de la iglesia

LIBRERIA

KIYI - BEL

Calle Rentería, 1 • Tel.: 943 39 98 08 • TRINTXERPE

PESCADERIA



M.ª JESUS

Felices Fiestas

Calle Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 90 - TRINTXERPE



El Club Atlético Trintxerpe en su sección de Hockey ha seguido un año más con sus actividades deportivas.

A destacar, la buena actuación del Equipo Escolar, entrenados por Ibai, que en su 1º año han conseguido una buena clasificación en la liga, siendo el primer año del campeonato.

Pero lo mejor ha sido la actuación del equipo Juvenil Femenino entrenado por Joserra. Quedando 2º clasificado en la liga Vasca, se desplazaron a jugar la fase del campeonato Estatal, y en dicho campeonato no pudieron clasificarse para la Fase Final por 1 gol (en el golaveras general) ya que empataron a puntos con las primeras.

Por otra parte la de arena fue por parte del equipo Senior que aunque ganaron la liga con suma facilidad (a falta de 2 partidos, ya eran campeones) el equipo entrenado por Fernan no pudo conseguir el ansiado ascenso a Primera División, con todo a favor este año, ya que la fase se jugó en campo Donostiara de Bera Bera.

Ya por último subrayar que la jugadora Trintxerpitarra Anabel Flores ha sido convocada para la selección Estatal Sub 18 ¡Enhorabuena!



TRINTXER MENDI TALDEA
10 URTE / 1991-2001

Aurten, Euskal Herriko mendiek dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezagutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 10 urte bete ditu. Urte berezi honetan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- Azkenengo 10 urtetako irudi-erakusketa.
- Mendiola mendiaren garbiketa.
- 10 urte-10 norabide-ibilaldi bereziak-
- Ibilaldi neurtua(Mendiola-Ulía)
- Bazkide eguna
- Irailean Pirinotako mendi irteera berezia.

Ekintza guzti hauek udara pasa ondoren, Urrian edo Azaroan hain zuzen, burutuko ditugu, Urriaren bukaeran 10.urtemuga ospatzen dugulako.

Ez dugu ahaztu behar Trintxer Mendi Taldeak, "Faro de la Plata"ren inguruan aurtengo Martxoan landatutako hamar zuhaitzak, ezta ere Ekainaren bukaeran antolatutako Neouvielle-ra asteburuko mendi irteera berezia.

Gaur egun, trintxer Mendi Taldeak 82 bazkide ditu (horietatik 69 Gipuzkoako Mendizale Federakundean federatu-txartelarekin). Honek sasoi onean gaudela adierazten du.2000eko urteari dagokionez Urumea ibaiaren arroa ibilaldiari laster bukaera emango diogu, hurrengo Azaroan Urdaibai inguruko beste ibilaldi berezi batekin (zazpi etapakoa) hasteko.

Hemen doakizue 10.urtemuga ospatzeko prestatu dugun logotipo eta ezkutu berria.

Besterik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA

TINTORERIA EMILI



**Zorionak !!
ii felices
fiestas !!**

Gure Zumardia, 21
Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO

Euskadi Etorbidea, 21
Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE

Fco.Gazcue, 1
Tel. 943 34 07 46
RENTERIA



Salon de Peluquería

JUANITO

Felices fiestas • *Tratamientos capilares* •
• *Colocación de Pelucas Sr. y Cb.* •
Le ofrece un servicio esmerado
Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

Talleres TAF

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
VIDEO TEST PEAK 2040



AIRE ACONDICIONADO

• INYECCION ELECTRONICA

• A.B.S.

• ALINEADO DE DIRECCION

CAMBIO DE NEUMATICOS

*felices fiestas
del Carmen*

GOMISTEGUI 5 * Tlf.39 02 20 * TRINCHERPE

GRUPO DE MONTAÑA TRINTXER

10 AÑOS / 1991-2001

Los socios del GRUPO DE MONTAÑA TRINTXER nos disponemos a celebrar nuestro décimo aniversario. Nuestro grupo nació con el objetivo de dar a conocer y poner de relieve los recursos naturales de nuestros montes y la riqueza que encierra. Con motivo de este aniversario hemos organizado una serie de actividades:

- Diversas exposiciones realizadas los últimos 10 años
- Limpieza del monte Mendiola
- Marcha regulada (Mendiola-Ulía)
- Día del Socio
- En septiembre, excursión a los Pirineos.

Todas estas actividades las realizaremos en octubre y noviembre, ya que celebramos el décimo aniversario a finales de octubre.

Además de las actividades a realizar, son reseñables también la plantación de 10 árboles realizada en marzo cerca del "Faro de la Plata", o la especial excursión montañera de fin de semana a Neouvielle, organizado para finales del Junio.

Actualmente Trintxer mendi taldea cuenta con 82 socios (de los cuales 69 tienen carnet de federados de la Federación de Montaña de Gipuzkoa). Esto indica que disfrutamos de buena salud. Por lo que respecta al año 2001 en breve vamos a finalizar la marcha de la cuenca del río Urumea, para empezar en noviembre con la de los alrededores de Urdaibai.

Adjuntamos el logotipo y el escudo que hemos elaborado para celebrar el décimo aniversario.

Sin otro particular, os deseamos unas felices fiestas y os animamos a participar a en todos los actos que podáis, sin olvidaros de los que no pueden hacerlo.

DIRECTIVA DE TRINTXER MENDI TALDEA.

DONOSTIARRA
JATETXEA

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE

PIRAGUISMOA GUZTIONTZAT

Zaude ziur "mundial" pasatuko duzula. Kirol zoragarri honetan parte hartzera gonbidatzen zaitugu 8 urtetik 100 urterako tartean bazaude. Ez duzu inolako prestaketa berezirik behar, zure zain egongo gara piraguismoko udal instalazioetan: Trintxerpeko Klub atletikoa, Piraguismoko eskola, Pasaian hilaren 16an, arratsaldeko 17,30etan.

- Piragua modalitate gazte eta ikusgarrienetako batetaz goxatzeko modua izango duzu.
- Eskimotajea ikasiko duzu (eskimalak antzinatik erabilitako teknika, piragua irauli arren bertatik atera gabe jarraitzeko)
- Kayac polo lehiaketan parte hartzen duten guztientzat egongo dira sariak.

ANIMA ZAITEZ

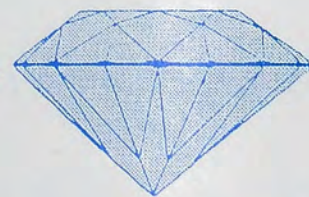
FELICES

BIKOTE
CAFETERIA

Peio eta Mikel

ZORIONAK

PLAZA DEL CEDRO Nº 2 BAJO • BIDEBIETA 1 • DONOSTIA • TEL.: 943 39 99 52



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

LES OFRECEMOS PRECIO EN LOS DISEÑOS
MAS ACTUALES DE JOYERIA Y RELOJERIA

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

Zorionak!
Trintxerpetarras*y... a pasarlo bien en estas fiestas*

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 94340 06 07
En PASAJ ANTZO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 94351 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 94342 68 65

ESTANCO

JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE



BAR • CAFETERIA • RESTAURANT

Azkuene 2, Bajo
Pasajes San Pedro
Tel. 943 39 90 74
20110 GUIPUZCOA



Bocadillos
Raciones
Cazuelitas
Marisco

Fines de semana y festivos
menús especiales

TODAS NUESTRAS
ESPECIALIDADES
PARA LLEVAR
(Previo encargo)



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Zorionak

Teléfono 943 39 90 06

PIRAGUISMO PARA TODOS

La diversión está asegurada: te invitamos a participar con nosotros en este fantástico deporte, si tienes de 8 a 100 años no es necesario ninguna preparación especial, te esperamos en las instalaciones municipales de piragüismo de club atlético trintxerpe escuela de piragüismo pasaia el día 16 a las 17,30 h.

- Podrás disfrutar de una de una de las modalidades más jóvenes y espectaculares de la piragua.
- Aprenderás esquimotaje (Técnica ancestral empleada por los esquimales para voltear la piragua sin salir de ella)
- Abra premios para todos los participantes en el concurso de Kayac Polo.

ANIMATE

CATAR, S.L.

ZORIONAK

suministros para la pesca
import & export
Itxas fresnak

GRUPO
OLIVEIRA S.A.

Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAJES
Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20

LAS DAMAS INFANTILES



Azaharra Gonzalez



Izaskun Belmonte



Sara Martín



Ayelen Torrado



Irati Nuñez



Sara Ramos

ARTICULOS PARA
CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS



FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 - Trintxerpe

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carrocerías Huerto, s. l.

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2
☎ 943 39 81 48 - 943 39 90 40 - Fax 943 39 31 31
20110 - TRINTXERPE



Pub Robinson
felices fiestas del Carmen

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

HNOS DE
F. OYARZABAL
AROSZTEGIA

Zorionak
Trintxerpe !!

Euskadi Etorbidea, 3 • Tel. 943 39 09 25 • Trintxerpe



KAIXO TRINTXERPETARROK!

Boveda-rentzat hain berezia dugun urte honetan, gure hogeita hamabosgarren urteurrena ospatzen baitugu, Karmengo jaio zoriontsuak opa hani diskizuegu eta era berean esker ona erakutsi gurekin elkarlanean eskuzabalki aritu zareten guztioi.

Ikasturte honek atseginezko eta zirrarako une ugari eskaini dizkigu, esate baterako Donostiako Inauterietako Sari Nagusia irabazi genuenean, benetan amet-setakoa aisialdiko talde batentzat; baita ere, gure urteurrena ospatzeko Parisera joan ginenean 147 trint xerpetar: benetan, egun zoragarriak izan ziren Eurodisney-n eman genituenak; eta hau guztia, jakina, ahaztu gabe ikasturteko ohiko jarduerak: irteerak, jolasak, lantegiak, txangoak, etab.

Oraintxe bertan 180 neska-mutiko Montemediano de Cameros-en dira, gure 35. Kanpaldian, eta han direla izadiarekin harremanetan bizitzen ikasiko dute, dena elkarrekin partekatzen ikastearekin batera. Betirako geratuko ahal zaie egun hauen oroitzapen gozoa!

Besterik gabe, zuek jaietako ekitaldi guztietan parte hartzera gonbidatzea baino ez zaigu geratzen, eta baita ere, iragarri nahi dizuegu irailaren azkenetan gure urtebetetzea ospatuko dugula. Guztiok zaudete gonbidatuak!

AUPA TRINTXERPE



Taller Mecánico SAYANS

REPARACION
DE AUTOMOVILES

Servicio Oficial NISSAN

Les desea unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE



Fotografo

JUAN LAZCOZ

REPORTAJES DE
BODA Y COMUNIONES

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE



Jaizkibel, 6 • Tel. 943 39 15 24 • TRINTXERPE

Zorionak
Trintxerpe



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2
APARTADO CORREOS 198
20110 - PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39
TELEX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21



Av. Pasajes de San Pedro, 51 • Tel. 943 39 60 72 • 20017 TRINTXERPE

HOLA TRINTXERPETARRAS

En este año tan especial para "Bóveda" ya que celebramos nuestro 35 aniversario, también queremos desearos unas felices fiestas del Carmen y dar las gracias a todos los que de un modo desinteresado han colaborado con nosotros.

Este curso ha estado lleno de satisfacciones y momentos emotivos como fue el ganar el Gran Premio del Carnaval Donostiarra, algo impensable para un grupo de tiempo libre, también, para celebrar nuestro cumpleaños nos fuimos 147 Trintxerpetarras a París donde disfrutamos de unos días inolvidables en Eurodisney, y todo esto por supuesto sin descuidar las actividades normales del curso, convivencias, juegos, talleres, excursiones, etc...

En este mismo momento se está celebrando nuestro campamento en Montemediano de Cameros con 180 chavales que vivirán 15 días inolvidables, en los que aprenderán a vivir en la naturaleza, compartiéndolo todo con los demás. Esperamos que les quede el recuerdo para siempre.

Sin más, solo nos queda animar a la gente a participar en todos los actos de las fiestas y anunciaros que a últimos de Septiembre celebraremos nuestro cumpleaños. ¡Estais Todos Invitados!

AUPA TRINTXERPE



CARROCERIAS
AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25
Teléfonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38

Felices Fiestas

TRINTXERPE
SAN SEBASTIAN

TRINTXERPEKO EKIMEN KULTURALEN ELIKATEA 2000 - 2001 IKASTURTEA

Ikasturte bat gehiago, dagoeneko bederatzigarrena, Trintxer Kulturala ekintza egitarau zabal bat garatuz joan da, beti gure herriko kultura kontutan hartuz. Artisautza eta arte tailerrak antolatu ditugu: pintura, sormena, egur lanketa, paketegintza, eta abar, guztira 60 ikasle 6 ikastaro desberdinetan banaturik.

Bertako artisten erakusketa desberdinak antolatu dira, Eduardo Patiño, Yolanda Arufe, Marisa Laureiro, Berta Urdiciain, Iñigo Domingo, Elisabeth Gonzalez... beren lan artistiko eta sormenez betea ezagutzeko aukera izan dugularik.

Lan asko desberdinetatik, "Villa de Pasaia" pintura eta argazkigintzako V Lehiaketa Artistikoa antolatu dugu, erkidego desberdinetako 200 partehartzaile baino gehiago izan dira, non sormen joera desberdinak ikusteko aukera izan dugun.

Aurtengo herriko jaietan, azken Narrazio Laburpen Lehiaketarako irabazleen berri emango dugu eta azken bi urteetako irabazle eta tiralisten lanak argitaratuko ditugu. Urrian, "Bahía de Pasaia" 2001-eko III bideo laburren erakuspena izango da eta laister izango duzue honen berri zehatzagoa.

Ekintza ugari hauen bukaeran, 2001-2002 ikasturtera iristen gara, gure 10. Urterrena ospatzera. Hamar urte trintxerpeko ekintza kulturalak sustatzen.

Oduarte trintxerpetar guztioi: jai zoriontzuk opa dizkizuegu.

2001-2001 IKASTURTEKO AURRERAPENAK:

- Helduentzako pintura.
- Haurrentzako pintura.
- Hauen sormen garapena.
- Egur lanketa.
- Egurra apaintzeko pintura.
- Gabon apainketa eta paketegintza.

BAR BUSTURIA AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

les desea felices

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

Zorionak MODA JOVEN
Perfil BOUTIQUE

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

Lola Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

JABIER SATRUSTEGI
SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION

ZORIONAK

- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C. TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO

CALZADOS
Y COMPLEMENTOS DE MODA

ilargi

Les Desea Felices Fiestas a Todos sus Clientes y Amigos

AZKUENE, 32 BAJO
20110 TRINTXERPE
Tel. y Fax: 943 39 36 90
e.mail: ilargi.2@euskalnet.net

Si lo que quieres es escuchar buena música y tomar una copa agosto

PUB HARPO

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 35 36 - TRINTXERPE

ASOCIACIÓN DE INICIATIVAS CULTURALES DE TRINTXERPE / CURSO 2000-2001

Un curso más, y ya van nueve, Trintxer Kulturala ha venido desarrollando un amplio programa de actividades, siempre apostando por la cultura en nuestro pueblo. Hemos impartido clases de talleres artesanales y artísticos: pintura, creatividad, talla sobre madera, paquetería, etc, con un total de 60 alumnos repartidos en 6 cursos diferentes.

Se han organizado diferentes exposiciones de artistas locales, Eduardo Patiño, Yolanda Arufe, Marisa Laureiro, Berta Urdiciain, Iñigo Domingo, Elisabeth Gonzalez ... Desde las diferentes áreas de trabajo hemos convocado los V Certámenes Artísticos "Villa de Pasaia" de pintura y fotografía con mas de 200 participaciones de distintas comunidades y en los que hemos tenido la oportunidad de ver diferentes tendencias creativas.

Durante las fiestas patronales de este año daremos cuenta de los ganadores del último Certamen de Narrativa Corta así como la publicación de los trabajos ganadores y finalistas de las dos últimas ediciones. El próximo mes de octubre, tendrá lugar la III Muestra de video Corto "Bahía de Pasaia" 2001, de la cual pronto podréis tener un pequeño avance de sus diferentes contenidos.

Con todas estas actividades realizadas nos plantamos en el curso 2001-2002 durante el cual, celebraremos nuestro 10º ANIVERSARIO. 10 años trabajando e impulsando la actividad cultural en Trintxerpe.

Hasta entonces queremos desear a todos los Trintxerpetarras que disfruten de estos días de fiesta.

AVANCE CURSOS 2001-2002:

- Pintura para adultos.
- Pintura infantil.
- Creatividad infantil.
- Talla artística de madera.
- Pintura decorativa sobre madera.
- Decoración navideña y paquetería.

Fruteria
M^o Carmen

Euskadi Etorbidea 15 • Tel. 943 39 93 76



Foto: CEDIDA por "MECANO"

HIRITARREN PLATAFORMA "TRINTXERPE XXI" ORAINTEZ EZ BADA, INOIZ EZ!

Seguru asko idatzi hau argitaratu baino lehen europar organismoen batek Bruselan emana izango dio behin betiko onerpena PASAIKO BADIARI dagokion PLAN URBAN espedienteari, eta honen bitartez datozen bost urteotan ia BI MILA MILOI PEZETA jasoko dira; eta hauekin batera beste horrenbeste, beste bi mila milioi jarri beharko dituzte gure erakundeek sakela dantzatuz; eta honek guztiak gure BADIA maitea, hainbeste tratatu txar jasandakoa atzerabuelarik ez duen puntu batera eramango du, suspertze ekonomiko eta urbanistikoari dagokionez.

Tamaina honetako gertakaria dela bide, eta proiektua kudeatzeko aurreikusten diren zailtasunak direla eta, beharrezkotzat ko genuen JARDUNALDI-EZTABAIDA bat antolatzea herritarrek argibide batzuk izan ditzaten datorkienari buruz, eta antzeko beste esperientzia batzuen berri ere bai; horregatik LAURAK BAT, Pasaiko Zerbitzuko langile, ostalari eta merkatarien elkartearekin elkarlanean, eta OARSOALDEA S.A.rekin, Eskualdeko Garapen Agentziarekin lankidetzan, eta gure Udala babesle dela, joan den ekainaren 4an egin zen bilera, eta, gauzak gehiegi sinplifikatuz beharbada, hona hemen bileraren ondorioak:

LA HERRERA birgaitzeko erronkari berehala heldu behar zaio bestelako eragilean zain egon gabe, Eusko Jaurlaritzak eta Udalek bere garaian egin zuten bezala; horretarako lehenbailehen Plan Urban-en fondoan elkarte kudeatzailea eratuz.

Era honetako plan errepikaezin eta ezin utzizkoa arriskuan jar dezakeen aitzakia luzagarri ezin dugu inola ere onartu, ez PORTUKO AGINTARITZAREN aldetik eta ezta MERKATARITZA GANBERATik ere: aitzakia luzagarriak ez dira onargarriak.

Pentsatzen dugu erakundeek ez dutela bere gain hartu nahiko, ados jartzeko gauza izan ez direlako, diru hau aipatutako helburua lortzeko erabiltzerik ez izateak (MILA MILIOITIK GORA TRINTXERPEN) sortuko lukeen gizarte-gaitzespena; eta honek behartzen ditu guztiak hitzarmen, konponbide bilatze eta amore emateetara beharrezko diren akordioak lortzeko.

Eta herritarroi dagokigu gogor borrokatzea soil-soilik Lantegi Handi baten gisan, Biltegi eta/edo aire libreko Aparkaleku gisa, eguneko 24 orduetan, eta urteko 365 egunetan; jakina, eurek bizi diren etxebizitzetarik urrun; Trintxerpeko elkarte eta lan-talde guztiak gonbidatu nahi ditugu "LA HERRERA"ko gai hau sakon aztertzeri; izan ere, haxe baita proiektu izarra Plan Urban-aren barruan, eta honek gainera Trintxerpeko erdigunearen irudia aldatuko baitu. Proiektaturiko bideoan esaten zen bezala, herritar bakoitzak zerikusi handia du hartu beharreko irtenbideen aurrean nora jo behar den erabakitzeke orduan, eta gure indarrak elkartzen baditugu gure partaidetza erabakigarria gerta daiteke egin beharrekoak egiten berehala has daitezen.

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 943 39 08 39 • TRINTXERPE

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de baños y cocinas. Carnet autorizado.

FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2

Polígono Trintxer - TRINTXERPE

Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88



Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK

OPA NAHI DIZKIZUE

TRINTXERPETAR

GUZTIOI

HASTA PRONTO

943 39 57 86

PLATAFORMA CIUDADANA "TRINTXERPE XXII" ¡AHORA O NUNCA!

Probablemente, para cuando estas líneas vean la luz, un organismo europeo en Bruselas habrá sancionado definitivamente el expediente aprobatorio del PLAN URBAN correspondiente a la BAHIA DE PASAIA, a través del cual se recibirán en los próximos cinco años casi DOS MIL MILLONES DE PESETAS; y junto a ellos, otros tantos que exigirá rascarse las arcas a nuestras Instituciones, con lo que se alcanzará un punto de no retorno en la regeneración, económica y urbanística, de nuestra maltratada BAHIA.

Semejante acontecimiento y las dificultades que se vislumbran para la gestión del proyecto, aconsejaron convocar una JORNADA-DEBATE que facilitará a la población una visión sobre el futuro, así como otras experiencias que se conocen; por ello, en colaboración con LAURAK BAT, Asociación de Comerciantes, Hosteleros y Servicios de Pasaia y OARSOALDEA, S.A., Agencia de Desarrollo Comarcal, y bajo el patrocinio de nuestro ayuntamiento, se celebró la misma el pasado 4 de Junio, entresacando, aún a riesgo de simplificar, las conclusiones siguientes:

Se puede y debe apostar por acometer de forma inmediata la rehabilitación de LA HERRERA sin sometimiento a otros condicionantes, tal y como apostaron Ayuntamientos y Gobierno Vasco, constituyendo la sociedad gestora de los fondos del Plan Urban con la máxima celeridad..

No se pueden aceptar nuevas excusas dilatorias por parte de las entidades económicas, AUTORIDAD PORTUARIA y CAMARA DE COMERCIO, que pongan en peligro el buen fin de un Plan irrepensible e irrenunciable.

Entendemos que ninguna Institución querría asumir la responsabilidad de un rechazo social por no llegar a acuerdos que pudieran impedir la utilización de este dinero (MAS DE MIL MILLONES EN TRINTXERPE), para el fin previsto, lo que les obliga a arbitrar las fórmulas, los arreglos y las transacciones que hagan posible los acuerdos entre las Instituciones y Organismos implicados.

A los ciudadanos nos corresponde oponernos frontalmente a quienes quieren seguir viéndonos exclusivamente como un Gran Taller, Almacén y/o Aparcamiento al aire libre, las 24 horas al día y 365 días al año; lejos, claro, de sus viviendas, invitamos a todas las Asociaciones y Grupos de trabajo colectivo de Trintxerpe a seguir profundizando, entre todos, en el tema de "LA HERRERA" que es el proyecto estrella dentro del Plan Urban y va a cambiar la imagen del centro de Trintxerpe. Como se decía en el vídeo proyectado, cada ciudadano representa mucho a la hora de tomar partido en las soluciones necesarias y la suma de nuestras fuerzas puede y debe ser decisiva para que se acometan las mismas de forma inmediata.

"TRINTXER": HARRERA ETXEA

Trintxerpen ATERPETXE esaten zaio Caritas-ek Ulia etorbidea 9an duen etxeari. Baina berez ez da aterpe bat soilik, hori baino gehiago berrogei urtetik gorakoentzako HARRERA ETXEA da, hainbat arrazoiengatik, direla familiakoak direla laneakoak harrera etxe honetara biltzen direnentzat, laguntasun bila bere egoera makurretik ateratzeko.

Pertsona batek TRINTXERreko atea jotzen duenetik beretik hartu-eman estu bat hasten da pertsona horren eta etxeko hezitzaile taldearen artean, eta alde biak ados jarrita pertsona bere oneratzeko prozesuari ekiten zaio.

Etxeak eskaintzen duen laguntza azalenezkotik (ohea, mediku laguntza, agiri pertsonalen bideratzea, etab.) sakonekoraino iristen da: Trintxerrera ekarrazai duen arazoari konponbidea aurkitzen saiatzera.

Delako pertsona hori Etxean egiten duen egonaldian pixkanaka bere izaera, bere niarekin topo egitera iristen da. Horretarako Osasu Etxearen laguntza jasotzeko moduan jartzen dugu, eta era berean bidea irekitzen diogu lan-prestakuntzarako lantegi batean parte har dezan, non aukera duen hainbat ohitura bazter utziak zituenak beriz hartzeko, eta non pixkanaka prestatuz doan berriro gizarteratzeko. Etxe honetan bizitzeak beste lagun batzuekin bizitzeko aukera eskaintzen dio eta halaber beste eginkizun batzuk egiteko hala nola garbitasuna, janaria eta erropa garbiketa, etab.

Denboraldi baten ondotik, batzuetan gehiago luzatzen dena beste batzuetan gutxiago, Etxetik ateratzeko asmoa hartzen du, eta erdibideko konponbide bezala Gizarteratzeko Pisu bat daukagu, eta bertan ikasi egiten dute etxe batek sortzen dituen langintza guztiei aurre egiten.

Uste dugu Etxearen inguruan bizi diren askok ezagutzen gaituztela, eta gainera zenbait okasiotan esku bat ere bota digutela. Horixe da guztiok nahi duguna: elkarri laguntzea denok dugu denon beharra eta.

Gure etxea irekia dago guztientzat, eta guztien izenean:

JAI ZORIONTSUAK

**CARPINTERIA****FELIX IZURIETA**

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincher - Tel. 943 39 70 25

TRINTXERPE

"TRINTXER": UNA CASA DE ACOGIDA

Con el nombre común de ALBERGUE es conocido en Trintxerpe la Casa que Caritas tiene en la Avda. Ulia nº9. Pero no es propiamente un Albergue sino más bien una CASA DE ACOGIDA para varones mayores de 40 años que por diversas circunstancias personales, familiares y socio laborales acuden a esta CASA DE ACOGIDA para encontrar una ayuda y así salir de su situación.

Desde el primer momento que uno solicita una ayuda en TRINTXER comienza una relación estrecha entre la persona y el equipo de educadores de la Casa para que de común acuerdo se ponga en marcha un proceso de recuperación de la persona.

La ayuda que la Casa brinda es desde lo más elemental (alojamiento, asistencia médica, tramitación de documentos personales, etc) hasta lo más profundo: ayudar a superar el problema que le ha llevado a solicitar Trintxer.

La persona durante su permanencia en la Casa va encontrándose con su propio yo. Para ello le posibilitamos la ayuda del Centro de Salud y la participación en un taller ocupacional donde va adquiriendo hábitos que por circunstancias de vida se habían descuidado y se va preparando despacio para insertarse de nuevo en la Sociedad. La convivencia diaria en esta Casa le da la posibilidad de convivir con otras personas así como también realizar labores como la limpieza, hacer la comida, lavar la ropa, etc.

Después de un tiempo más o menos largo se plantea la salida de la Casa, y como un paso intermedio disponemos de un Piso de Inserción donde con una amplia libertad van aprendiendo a enfrentarse a todas las dificultades que conlleva una casa.

Pensamos que muchos de los que viven alrededor de la Casa nos conocen perfectamente e incluso en algunas circunstancias nos habéis echado una mano. Eso es lo que todos deseamos: que mutuamente nos ayudemos.

Nuestra Casa está abierta a todos y de parte de todos ellos,

¡FELICES FIESTAS!



Electromecánicas
PASAIA, S. L.

ZORIONAK

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza

Apartado de Correos 166

Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41

Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO
(Gipúzcoa)

LIMPIEZAS GENERALES

LIMPIEZAS GENERALES
CASIMIRO MARTÍNEZ, S.L.

**CASIMIRO
MARTINEZ**

**ESPECIALIDAD en:**

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- * ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49

Avd. de Ulia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI



Jai biziak bizi.
Vive las fiestas.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión. Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



kutxa

Añadimos valor a su dinero.

SERVICIO OFICIAL



Talleres J. Zubillaga

EXPOSICION Y VENTA



CARROCERIA AUTORIZADA "FORD"

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.

MECANICA • ELECTRICIDAD

VEHICULOS DE OCASION

MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, S/N • TELFS.: 943 39 93 05 - 943 39 47 49 • TRINTXERPE